

主日信息

Sermon

恭听主恩言
乐行主圣道

Listen respectfully to the Word of the Lord
Cheerfully walk in the Lord's word

儿童敬拜

Children Worship

让小孩子到我这里来

不要禁止他们

Let the little children come to me
and do not hinder them





- 2006年4月初的一天，在美国有一个5岁的小朋友凯瑟琳正在家里看电视。
- One day in early April 2006, five-year-old Catherine was watching TV at home in the United States.



- 当时，电视上播出了一幅非常悲惨的画面：
- At that time, a very sad picture was broadcast on television:



- 太阳快把人烤焦了，漫天的风沙让人睁不开眼睛。
- The sun scorched people, but the wind and sand all over the sky and people can not open their eyes.



- 在非洲一个普通村落里，有一棵已经枯干了的芒果树，树下有一座用红土堆成的新坟。
- At Under a withered mango tree in an ordinary African village stands a fresh grave of red earth.



- 坟墓里面埋葬了一个14个月大的女孩，她两天前刚刚死于疟疾。
- The Inside the grave was a 14-month-old girl who had died of malaria two days earlier.



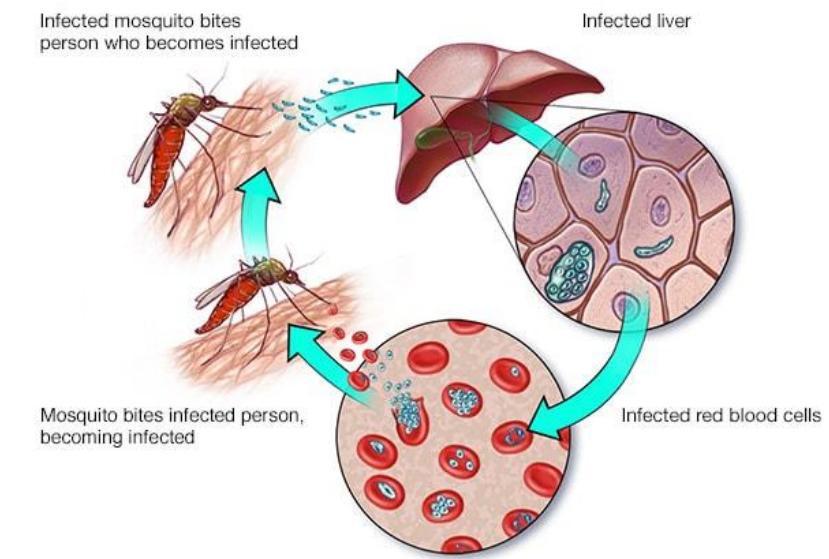
- 小女孩的父亲悲痛欲绝地哭诉着：“她发高烧、不停地哭、吐胆汁、全身抽搐.....”
- At The girl's distraught father described: “She had a high fever, she was crying, vomiting bile, convulsions... ..”



➤ 电视上说：疟疾每年都会杀死80多万个非洲孩子，平均每30秒钟就会有一个小孩因疟疾而死。

➤ It says malaria kills more than 800,000 African children every year. One child dies every 30

seconds.





➤ 凯瑟琳蜷缩在沙发上扳着小指头数起数来，当她数到30的时候，眼睛里露出了惊恐的表情，她非常难过地说：“妈妈，一个非洲孩子死了，我们必须做点什么！”

➤ Catherine curled up on the sofa and counted on her little finger. When she reached 30, a look of horror came into her eyes and she said sadly, "Mother, an African child has died. We must do something for them!"



- 凯瑟琳的母亲琳达抚摸着女儿的头发，告诉她不要着急，然后上网查找相关资料。
- Linda stroked her daughter's hair, told her not to worry and looked it up online.



➤ 妈妈告诉凯瑟琳说：“蚊子会传染疟疾，但是有一种泡过杀虫剂的蚊帐可以保护小孩子不被蚊虫叮咬。”

➤ Her mother told Catherine, "Mosquitoes can transmit malaria, but there is an insecticide-treated bed net that can protect little children from mosquitoes."



- 凯瑟琳疑惑地问：“那他们为什么不用蚊帐呢？”
- “因为蚊帐太贵了，他们买不起！”说到这里，妈妈的脸色也突然严肃了起来。
- "Why don't they use mosquito nets?" asked Catherine, puzzled.
- "Because mosquito nets are too expensive for them to buy!" Linda's face suddenly became serious.



➤ 几天后，琳达突然接到幼儿园老师的电话：“恕我冒昧，最近您家里是不是有什么变故？凯瑟琳的餐费还没有交.....”

➤ A few days later, Linda suddenly received a phone call from her kindergarten teacher: “ Catherine's meal hasn't been paid yet



➤琳达有些纳闷，如果凯瑟琳没有交餐费，那么她的钱去哪儿了呢？

➤Linda wondered where Catherine's money had gone if she hadn't paid for her meal.



➤第二天早上，凯瑟琳一边吃饭，一边问琳达：“妈妈，如果我不再吃零食，不再买芭比娃娃和故事书，能买一顶蚊帐吗？”

➤The next morning, as Catherine ate, she asked Linda, "Mom, if I stop eating snacks and buying Barbie dolls and storybooks, can I buy a mosquito net?"



- 这下子，琳达终于明白了凯瑟琳的心思！
- Now Linda finally understood Catherine's mind!



- 那天放学后，琳达把女儿直接带到超市，花10美金买了一顶最大的蚊帐，足可以保护四个人。
- 蚊帐买到了，可是该把它送给谁呢？总不能打个包裹，直接写上“非洲儿童收...”吧？

- After school that day, Linda took her daughter straight to the supermarket and paid \$10 for the largest mosquito net, enough to protect four people.
- The mosquito net was bought, but who should I give it to? You can't just open a package and say, "African children for..." ?



- 通过美国慈善总会，她们查到了 [只要蚊帐协会] (Nothing But Nets , <http://www.nothingbutnets.net/>) 。
- 这个组织专门负责为非洲筹集蚊帐！

- Through the Charity Of America, they traced the association “Nothing But Nets ”.
- This is an organization that raises bed nets for Africa!

NothingButNets.net
SEND A NET. SAVE A LIFE.





- 凯瑟琳亲自把蚊帐送进了邮局。
- 一周后，一封来自纽约[只要蚊帐协会]总部的回信就送到了她手中。

- Catherine herself took the mosquito net to the post office.
- A week later, a letter arrived from the Headquarters of [Nothing But Nets] in New York.



➤他们在信里亲切地对凯瑟琳说：“你是我们组织年龄最小的捐赠者哦！捐赠蚊帐超过十顶，还可以获得捐赠证书.....”

➤"You are the youngest donor to our organization! Donate more than ten nets and get a donation certificate... ..."



➤ 凯瑟琳收信后，并未露出欣慰的笑容。
➤ 她嘟着嘴半天不说话，盯着墙壁上的时钟好一会，突然沮丧地说：“我们只捐了一顶蚊帐，虽然这个30秒，没有孩子死去，可是下一个30秒，还是会有人死去。”

➤ Catherine did not smile when she received the letter.
➤ She puffed her lips for a long time without speaking, staring at the clock on the wall for a long time, suddenly said sadly: "We only donated a mosquito net, although this thirty seconds, no children died, but the next thirty seconds, or someone will die."



- 看着女儿凯瑟琳的样子，琳达的心被深深触动了。
- 她想到：在这个世界上，其实有很多人并不缺乏爱心，但还是有那么多人得不到帮助！这是因为人们通常只有爱心，而缺乏行动。
- Linda was deeply touched by the look of her daughter Catherine.
- She thought: in this world, there are many people are not lack of love, but there are still so many people can not help, because people usually only love, but lack of action.



➤ 于是琳达兴奋地对女儿说：“为了10顶蚊帐，我们一起来募捐吧！”

➤ 就这样，她们开始通过义卖来募捐。但是，凯瑟琳却觉得收入太少了！

小小的她“梦想”却是大大的！

➤ So Linda said to her daughter excitedly, "Let's take some donations for ten mosquito nets!"

➤ So they raised money through a charity sale. But Catherine felt that the income was too little! Little her "dream" is big!

➤要怎样才能发动全民一起来帮助非洲小朋友呢？

➤凯瑟琳想：我捐钱给[只要蚊帐协会]，他们发证书给我，那别人捐钱给我，应该也得到证书啊！兴奋不已的凯瑟琳马上着手设计证书。

➤How can we mobilize the whole nation to help African children?
➤Catherine thought, IF I donate money to the [Nothing But Nets], they give me a certificate, so others who donate money to me should also get a certificate! Excited, Catherine immediately set about designing the certificate.





- 凯瑟琳设计并挨家推销她的证书，人们很高兴自己只要捐赠一顶蚊帐的钱，就可以获得一份证书。
- 很多小朋友也自愿加入了凯瑟琳的团队，他们每一个既是设计师，又是推销员。
- Catherine designs and markets her certificates from door to door, and people are happy that they can get one for the price of a mosquito net.
- Many children volunteered to join Catherine's team, each of them a designer and a salesman.



- 凯瑟琳终于筹齐了购买10顶蚊帐的钱。2006年8月，当她把100美元汇出后，很快就收到了[蚊帐协会]特别定制的荣誉证书。
- 证书上郑重地写道：“感谢您的10顶蚊帐——致，蚊帐大使，凯瑟琳”。
- Catherine finally raised the money to buy ten mosquito nets. In August 2006, when she sent the \$100, she soon received a custom-made certificate of honor from the [Nothing But Nets].
- "Thank you for your 10 mosquito nets -- to The Mosquito Net Ambassador, Catherine," the certificate solemnly reads.



- 从此以后，直到今天，“蚊帐大使”凯瑟琳一直在为非洲筹集蚊帐。
- 在她的感召下，曾经的世界首富比尔·盖茨曾捐赠300万美元用于消灭非洲疟疾行动。
- Ever since, and to this day, Catherine, the " Mosquito Net Ambassador" has been raising bed nets for Africa.
- She inspired Bill Gates, once the world's richest man, to donate \$3 million to malaria eradication in Africa.

- 在2018年， 凯瑟琳曾受邀访问台湾。
- 她说： 我从5岁开始关注非洲儿童因为疟疾而死亡的事情， 我现在已经 17 岁了， 统计数据从每 30 秒就有一个孩子死亡， 现在已经达到 120 秒。 所以， 这就是让我坚持下去的原因。
- In 2018, Catherine was invited to visit Taiwan.
- "I've been concerned about malaria deaths in Africa since I was five years old," she said. "I'm 17 now, and the statistics went from one child dying every 30 seconds to 120 seconds." So, that's what kept me going.





- 亲爱的朋友， 凯瑟琳被上帝的爱激励，她也愿意回应上帝的爱。
- 从5岁开始，她一直以“蚊帐大使”的身份在帮助着非洲受疟疾伤害的儿童。
- Dear children, Catherine was inspired by God's love and willing to respond to God's love.
- Since the age of five, she has worked as a "mosquito net ambassador" to help malaria-affected children in Africa.

➤今天，你也愿意像凯瑟琳一样被上帝使用吗？

➤Would you like to be used by God today as Catherine was?



- 你不一定也做“蚊帐大使”，但你一定可以做“天国大使”。
- 这是上帝的心愿和梦想。在哥林多后书五章20节说：每一个基督徒都是耶稣的使者。
- You may not be the mosquito net ambassador, but you can be the kingdom of Heaven ambassador.
- This is God's will and dream. In 2 Corinthians 5:20: every Christian is a Christ's ambassadors.



- 天父心目中的“天国大使”应该是怎样的呢？
- 首先，我们必须学会爱，并且要学习为了爱而限制自己。就像凯瑟琳一样，她为了给非洲小朋友买蚊帐，自己不再吃零食、买芭比娃娃和故事书。
- What would a kingdom of Heaven ambassador look like in the father's mind?
- First, we must learn to love and to limit ourselves for love. Like Catherine, she cut out snacks, barbies and storybooks to buy mosquito nets for children in Africa.



➤其次，小朋友也要积极地劝人与上帝和好，就是要把耶稣的福音传给一切你所爱的人，带他们一起来信耶稣，享受上帝的爱与恩典。

➤Secondly, children should also actively persuade people to reconcile with God, that is, to preach the Gospel of Jesus to all you love, bring them together to believe in Jesus, enjoy God's love and grace.



金句背诵

【约翰壹书三章18节】

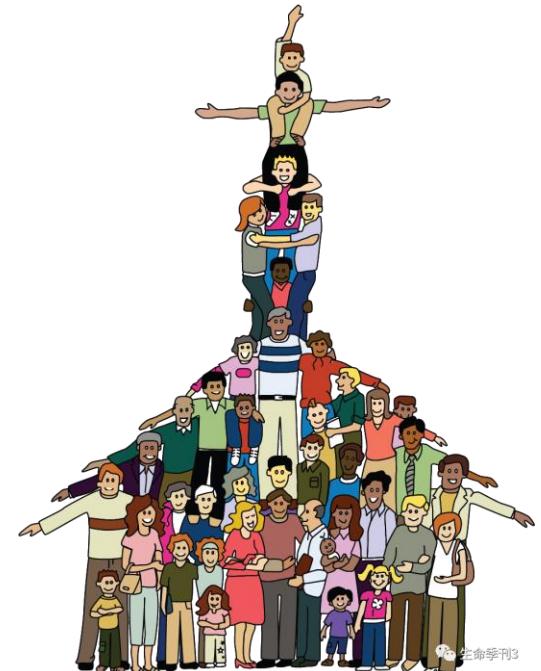
小子们哪，
我们相爱，
不要只在言语和舌头上，
总要在行为和诚实上。

【约翰壹书三章18节】

【1 John 3:18】

Dear children, let us not love with words or speech
but with actions and in truth.

- 运用三明治背经法
- 节律诵读
- 自由吟唱
- 自由绘画、编舞等





➤我从“蚊帐大使”凯瑟琳身上学到
了什么？

➤作为“天国大使”，我准备如何爱
自己家里的兄弟姐妹，教会里的弟
兄姐妹，幼儿园和学校里的同学，
以及在各样苦难中的人？

➤What have I learned from Catherine, the mosquito Net Ambassador?
➤As the kingdom of Heaven ambassador , I prepared to love my
brothers and sisters at home, my brothers and sisters in church, my
classmates in kindergarten and school, And others in all kinds of
suffering?



➤ 亲爱的天父，感谢祢让我们小朋友知道，祢已经拣选我们成为天国大使。所以，求祢赐福，让每个小朋友都按照祢的心意学会舍己的爱，并积极传福音，劝人与祢和好。

➤ 奉主耶稣基督的圣名求，阿们。



主日信息

Sermon

恭听主恩言
乐行主圣道

- 2022年1月26日，中国新任驻澳特命全权大使肖千到任并致辞。
- On 26 January 2022, Mr. Xiao Qian, the new Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the People's Republic of China to Australia, arrived and delivered a speech.



首页 > 使馆信息 > 大使信息 > 大使致辞

大使致辞
2022-01-26 08:30



大使的起源 (*The Origin of ambassadors*) :

- 1341年，意大利的曼图亚城邦向巴伐利亚王国宫廷派遣大使。这被认为是现代意义上的大使的起源。
- In 1341, the Italian city-state of Mantua sent ambassadors to the court of the Kingdom of Bavaria, which is considered to be the origin of ambassadors in the modern sense.
- 此后各国便纷纷效仿并互派大使。
- Since then countries have followed suit and exchanged ambassadors.



大使的起源 (*The Origin of ambassadors*) :

- “大使”的概念最早乃是源自上帝!
- The concept of "ambassador" originated from God!
- 旧约中的历代先知是上帝派驻这世界的大使。
耶稣基督——天国君王更是亲临世界。
- The prophets of the Old Testament were God's ambassadors to the world.
Jesus Christ—— the King of Heaven, was in the world.



➤如今，每一个基督徒，就是耶稣基督派驻到这世界的“大使”。

➤Today, every Christian is an "ambassador" of Jesus Christ to the world.

➤我们是——天国大使。

➤We are – Ambassador of Heaven .



出任天国大使

Ambassador of the Kingdom of Heaven

哥林多后书五章16~21节
以弗所书六章20节

胡亚军传道

MTLC

2022年04月24日

16所以， 我们从今以后， 不凭着外貌认人了。 虽然凭着外貌认过基督， 如今却不再这样认祂了。

17若有人在基督里， 他就是**新造的人**， 旧事已过，都变成新的了。

16So from now on we regard no one from a worldly point of view. Though we once regarded Christ in this way, we do so no longer.

17Therefore, if anyone is in Christ, the **new creation** has come: The old has gone, the new is here!

18 一切都是出于神；祂藉着基督使我们与祂和好，
又将劝人与祂和好的职分赐给我们。

19 这就是神在基督里，叫世人与自己和好，不将
他们的过犯归到他们身上，并且将这和好的道理
托付了我们。

18 All this is from God, who reconciled us to himself through Christ and gave us the ministry of reconciliation: 19 that God was reconciling the world to himself in Christ, not counting people's sins against them. And he has committed to us the message of reconciliation.

20所以， 我们作基督的使者， 就好像神藉我们劝你们一般。 我们替基督求你们与神和好。

21神使那无罪的， 替我们成为罪， 好叫我们在祂里面成为神的义。

20We are therefore Christ's ambassadors, as though God were making his appeal through us. We implore you on Christ's behalf: Be reconciled to God.

21God made him who had no sin to be sin for us, so that in him we might become the righteousness of God.

以弗所书六章20节 (Eph5:20)

20 我为这福音的奥秘作了带锁炼的使者，并使我照着当尽的本分放胆讲论。

20for which I am an ambassador in chains. Pray that I may declare it fearlessly, as I should.

基督徒的新生命与新身份

New Life and Identity for Christians

新生命—新造的人

New Life--the new creation has come

新身份—基督的使者—天国大使

New Identity--Christ's ambassadors--Ambassador
of Heaven



大使的义务 (*Duties of an ambassador*) : 【中国 China】

➤ 1. 忠于国家和人民，维护国家尊严

➤ Be loyal to the country and the people and safeguard national dignity

➤ 2. 忠于本国宪法和法律，尊重驻在国的法律和风俗习惯

➤ Be loyal to the constitution and laws of the host country and respect the laws and customs of the host country



各国大使的义务大同小异，仅以中国为例

The duties of ambassadors are much the same, just take China for example!

AMBASSADORS

大使的义务 (*Duties of an ambassador*) : 【中国 China】

- 3. 忠于职守，勤勉尽责，完成各项工作任务
➤ Be loyal to their duties and fulfill their duties diligently

- 4. 服从派出部门的调遣，遵守驻外外交机构规章制度和工作纪律
➤ Abide by the rules and regulations and work discipline of the diplomatic missions stationed abroad



大使的义务 (*Duties of an ambassador*) : 【中国 China】

➤ 5. 严守国家秘密和工作秘密

➤ Strictly guarding state secrets and work secrets

➤ 6. 不得在驻外工作期间辞职

➤ Not allowed to resign while serving abroad



大使的义务 (*Duties of an ambassador*) : 【中国 China】

➤ 7. 按照规定向驻外外交机构和派出部门报告个人重大事项

➤ To report important personal matters to the diplomatic missions and dispatched departments in accordance with relevant regulations

➤ 8. 法律规定的其他义务

➤ Other obligations prescribed by law



天国大使更不可轻忽自己的义务与职责

Ambassadors of heaven must not neglect our duties
and responsibilities



一国大使尚需履行其义务与职责

An ambassador still needs to perform his duties and responsibilities

天国大使的义务 (*Duties of the ambassador of Heaven*) : **[MTLC]**

➤ 1. 忠于三一神和教会，尊荣上帝，维护教会的尊严

➤ Be loyal to the Trinity and the church, honor God and maintain the dignity of the MTLC

➤ 2. 忠于天国的宪法，尊重并遵守驻在国的法律和风俗习惯

➤ Be loyal to the constitution of the kingdom of Heaven and respect and observe the laws and customs of the host country



天国大使的义务 (*Duties of the ambassador of Heaven*) : **[MTLC]**

- **3. 忠于上帝的呼召，善用属灵的恩赐，勤勉尽责，完成各项服事的任务**
- Be faithful to God's call, make good use of spiritual gifts, and fulfill all tasks of service diligently and conscientiously
- **4. 委身并服从教会的调遣，遵守教会公约及小组公约等教会章程**
- Commit to and obey the ordinances of the church and the constitution of the Church, such as the church convention and the group convention



天国大使的义务 (*Duties of the ambassador of Heaven*) : **[MTLC]**

► 5. 严守秘密，不扩散弟兄姐妹的隐私

► Strict confidentiality, not to spread the privacy of brothers and sisters

► 6. 重诺守信，不在任期内辞职

► Keep promise and keep promise, not resign during the period of office



天国大使的义务 (*Duties of the ambassador of Heaven*) : **[MTLC]**

➤ 7. 按照规定向教会报告个人的重大事项及工作进展

➤ Report personal important matters and work progress to the church as required

➤ 8. 法律规定的其他义务

➤ Other obligations prescribed by Bible



基督徒的新生命与新身份

New Life and Identity for Christians

新生命—新造的人

New Life--the new creation has come

新身份—基督的使者—天国大使

New Identity--Christ's ambassadors--Ambassador
of Heaven



新的身份，新的异象

(New Identity, New Vision)

➤ 劝人与神和好

➤ To reconcile with God

➤ 践行彼此相爱

➤ Practice loving each other



回应诗歌

Response Song

《在耶稣里彼此相爱》

Let Us Love